



LIBRETO DE LA ÓPERA

**SALINARA**

EN TRES ACTOS



33982

LIBRETO DE LA OPERA  
SALINARA

---



---

ES PROPIEDAD DEL AUTOR.

---

LIBRETO DE LA OPERA

# SALINARA

EN TRES ACTOS

Escenas populares en las salinas de Istria

POR

DOMINGO BRESCIA

VERSION CASTELLANA EN PROSA



---

SANTIAGO DE CHILE

IMPRESA, ENC. Y LITOGRAFIA ESMERALDA, BANDERA 30-34

—  
1900

698340

## PERSONAJES

NINA, (hija de) .....	Mezzo soprano
BARBA TITA, (salinero) ..	Barítono
PIERO (barquero).....	Tenor
TONI (barquero)....	Barítono
ROSA (su mujer) ...	Soprano
ZORZI (barquero) ..	2.º Tenor

Tres músicos ambulantes.—Salineros.

La accion se desarrolla en el puerto Pirano (Istria) en el 1.º i 2.º acto, i el 3.ºr acto en las Salinas.

---

## ACTO PRIMERO



### LAS BODAS



*La escena representa una plazuela en Pirano. En el fondo la casa del barquero Toni, con terraza a la calle. A un lado de la plaza, una fuente de piedra.*

### ESCENA I

*Coro de mujeres. Despues Zorzi*

*Coro* Siempre el triunfante amor se puso de parte del audaz en horas de paz, i en dias de guerra.  
En todo tiempo el hombre vulgar, pero atrevido ha vencido al sábio i al discreto.  
Quien porfia sale siempre con la suya. Puede el atrevido dejar la piel en la empresa pero vence al cabo.  
El amor es un pescador astuto; bota el anzuelo, lo larga, lo recoge, pesca los cora-

zones i los vuelve a pescar. Pero tu astucia solo nos deja ver la parte bella de la flor: ¿quién es el que adivina si tiene espinas?

¡Ah! solo quien pruebe el amor sabrá si en él está la amargura mezclada con la miel!

*Zorzi* (Entrando i viendo los grupos se dirige a algunas mujeres.) ¿Qué pasa?

*Coro* ¿Todavía no lo sabes? Se casa la morena.

*Zorzi* ¡Qué contento estará Piero!

*Coro* ¡Bravo!... Si se ha quedado a la luna de Valencia.

*Zorzi* ¡Cómo!

*Coro* Se la llevó tu compadre el barquero.

*Zorzi* ¿Quién? Toni?

*Coro* Ya están en la iglesia, i pronto estarán de vuelta.

*Zorzi* ¡Quién lo hubiera pensado! Él la quería ...

*Coro* Son los celos los que han quitado a Piero el corazon de la morena. Rosa es violenta; Rosa no tolera amos en materia de amor. No pudo soportar los celos de Piero i se buscó otro novio.

*Zorzi* A fé que la morena no es para embromarse con ella...

*Coro* (*Repite*). Siempre el amor triunfante, etc...

## ESCENA II

### *Dichos i Piero*

*Piero* (*Adentro vocalizando como suele hacerlo la jente del pueblo, ántes i despues de cantar una cancion.*)

*Coro i Zorzi* (*Oyendo i mirando hácia el lado por donde él viene.*) Es Piero; se acerca i quiere aparecer indiferente.

*Piero* (*Cantando adentro.*) Soi marinero, desafío los peligros, soi valiente i libre. Hijo del océano, mi ánimo navega tranquilo sobre las ondas, i mi cancion sale siempre alegre, ya sea propicio o contrario el viento, ya el cielo se muestre sereno o cubierto de nubes. Soi hijo del mar, i mi corazon es intrépido i valiente (*entra a la plaza.*)

*Coro* (*Aparte, hablando las mujeres entre sí pero bastante alto para ser escuchadas por Piero.*) ¿Qué buen viento será el que nos lo trae? Es viento de tramontana.

*Piero* ¿Qué decis?

*Coro* (*Un grupo*) Que tu canto es mui gracioso... (*Otro grupo.*) Canta de rabia como el pájaro en la jaula.

*Piero* Canta bien quien canta el último.

*Coro* I quien está contento goza ¿No es verdad? (*Otros entre sí.*) ¿Quién es el bobo que en este tiempo se deja sacar la tortilla de la boca?

*Piero* ¿I a mí me lo decis? ¡já! ¡já! ¡já! ¡já!

*Zorzi* ¡Ah! tú te ríes con los dientes apretados.

*Coro* ¡Vaya! que la morena te gustaba!

*Piero* ¡Imbéciles! Yo sabré buscar algo mejor!

*Zorzi* Sí! si de aquí en adelante andas mas despierto...

He aquí los novios.

ESCENA III

*Dichos, Rosa, Toni, Barba Tita i Coros*

*Entran con el cortejo nupcial i se mezclan a la jente de la plaza ofreciendo guirnaldas a los novios.*

*Coro* Vivan los novios! vivan! vivan! (*Hablando al novio o a la novia o a úmbos a la vez.*)  
Amable novia.—Toni, amigo.—¿Estás ahora contento?— ¡Sabes hacer las cosas!— ¡Qué flor de niña!— ¡Qué linda pareja!— El Señor los hace i los junta.

*Toni* (*Saludando con el sombrero.*) Gracias, amigos mios, por esta demostracion tan afectuosa, yo soi feliz i crece en mí el placer al hablarme en medio de vosotros.

*Rosa* Amigas mias: gozais con mi felicidad. Ah! no creais que me siento triste al recordar los dias ya pasados; soi feliz i siento en este instante algo tan dulce en mi corazon, que no hallo palabras con qué expresar!ol

*Barba Tita* Yo tambien me siento conmovido, hijos de mi corazon. Entre los bellos dias que la vida brinda es este el mas risueño. Hijos, no se borre nunca de vuestro corazon la memoria de un dia tan sereno!

*Zorzi* Bravo! Bravo! habla usted como un libro! I si tienen buenos oidos guarden los novios en su corazon como un tesoro, consejo tan lleno de sabiduría.

(*Los novios, Barba Tita i el cortejo se dirige a la casa de Toni.*)

Toni ¡No lo dudeis! (*dirigiéndose a Zorzi que no va con ellos a la casa*). Pero, ven tú también con nosotros.....

Zorzi (*Haciendo un saludo escusándose*) ¡Gracias!

Rosa Ven ¿Por qué no vienes?

Zorzi (*dejándose conquistar por Rosa*) Si Uds. así lo desean.....

(*Todos, excepto Piero i una parte del coro de mujeres, entran a la casa de Toni*).

Coro (*retirándose, canta*). Tal como se desliza sobre las ondas una blanca vela, así sobre el océano de la vida, bajo la serenidad del cielo, i con el corazón lleno de buenos afectos se desliza, viento en popa, vuestra risueña existencia... (*se van*).

#### ESCENA IV

##### *Piero solo*

(*Piero ha observado apartado la escena anterior, i dice sarcásticamente, cegado por la ira*).

Piero El último que ríe, es el que ríe mejor! Ríe tú si tienes alegre el corazón; yo jamás he pretendido un amor eterno de una mujer voluble..... ¡No te odio ¡no! te olvido; lo que hoy deseo para mí es un amor puro. Miserable de tí! Todavía no sabes como te desgarrará el corazón la locura que acabas de cometer. Que tu

destino se cumpla. Tú misma has roto el triste yugo de tus hechizos; me avergüenzo de haberte amado tanto, de haberte suplicado i de haber llorado a tus pies.

*Dicho i Nina*, niña injenua i sencilla, hija de Barba Tita

*Nina* (*Entra en la escena con un balde en la mano i se acerca a la fuente*).

*Piero* (*acercándose a ella*) ¡Cómo! Ud. no está hoi de fiesta? He visto que Barba Tita, su padre, ha hecho de testigo de Toni.

*Nina* (*con sencillez*). Es que yo me quedé en casa para preparar nuestro viaje. Mañana vamos a las Salinas i nos quedaremos allá cuatro meses. Mi casita es chica, pero siempre tengo algo que arreglar en ella.

(*Nina quiere colgar el balde en la cuerda de la fuente*).

*Piero* Es Ud. mui buena dueña de casa.

*Nina* Mi padre es solo, i hago lo que puedo para ayudarlo.

*Piero* ¿I por atender los quehaceres de la casa ha dejado Ud. la fiesta?

*Nina* ¿I qué importa? (*sonriendo*).

*Piero* Pocas hai que se parezcan a Ud, (*el balde ha bajado en el pozo i Piero quiere tirar la cuerda*). Déme la cuerda a mí!

*Nina* Pero ¿por qué?

*Piero* Démela, yo lo haré.

*Nina* Pero si yo tambien soi capaz de hacerlo.

*Piero* Lo creo, pero es mas fácil para mí que soi mas fuerte.

Venga... venga... (*le quita la cuerda i sube el balde*)

Mire Ud. Uno, dos, i tres, i aquí está (*saca el balde i lo pone en el brocal del pozo i mira a Nina que parece turbada*) ¿Le desagrada?

Nina Sí, un poco...

Piero ¿I por qué Ninita?

Nina ¡Le ruego que no me embromel

Piero Pero ¿qué es lo que quiere decir con eso?

Nina Mui claro me he explicado.

Piero Usted me va a volver loco.

Nina Sea mas formal, le pido... (*ámbos se miran turbados. Entra un viejo músico ambulante con dos compañeros i toca una antigua serenata frente a la puerta de Toni.*)

Piero (*Despues de largo silencio.*) Escucha la música del viejo Nane; cuántas memorias despierta ella en mi corazon!

Me hace recordar nuestra infancia i la tranquila vida que hemos pasado juntos. ¡Qué lindos días eran aquellos! Recuerdo como se nos veía siempre unidos, jugando por las sendas de las salinas de bordes cubiertos de flores; o siguiendo de casa en casa esos mismos viejos tocadores. Siempre íbamos tomados de la mano, i nunca hubo rencores entre nosotros... ¡Qué lindos fueron aquellos días! hoy solo son memorias i flores marchitas por el tiempo...

(*Se oyen los bríndis en casa de Toni*)

Coro Vivan los novios! viva la alegría!

Nina ¡Oh Piero! También vive todavía en mi corazon el recuerdo de aquellos días!

- Piero* Sin embargo usted se muestra retraída...
- Nina* ¿Lo cree usted? Muchas veces se ve una cosa cuando la realidad es otra.
- Piero* ¿Es usted entónce para mí la misma amiga de aquellos tiempos?
- Nina* ¿I por qué no habria de serlo?
- Piero* ¡Ah, usted es todavía mas buena de lo que yo creia.
- Nina* Yo soi siempre la misma. No puedo cambiar.  
(*Se oyen nuevamente los bríndis en casa de Toni.*)
- Coro* La Rosa es la reina entre las flores. ¡Qué viva el amor!
- Piero* Yo tambien, Ninita, soi el mismo de entónce... Usted me comprende... ¿Por qué no podríamos querernos hoi, tanto como en aquellos tiempos? Recuerdas? Cuando niños nos llamábamos novios...
- Nina* Era una broma...
- Piero* Sí, pero con frecuencia en medio de las bromas se revela el corazon.
- Coro* (*Adentro.*) ¡Vivan los novios, viva la alegría!  
(*Concluye la serenata. Alguien sale a la terraza a pagar los tocadores. Los novios i el cortejo salen enseguida. Animacion.*)
-

ESCENA V

*Zorzi, Barba Tita, Rosa, Toni i Coro en la terraza*

*Nina i Piero junto a la fuente*

*Zorzi* (A *Barba Tita*.) Yo ya he hecho mi brindis, ahora cántenos usted compadre alguna estrofa del Tasso. (1)

*Barba Tita* Soi demasiado viejo i estoi cansado ya...

*Zorzi i Coro* Nó, nadie mejor que usted podría cantar... No espere nuestros ruegos...

*Barba Tita* Buenol! Cantaré a los novios las octavas que mi abuelo cantó en mis bodas... ¡I qué sabiamente habló!

*Octava.—Jerusalem Libertada.—Tasso*

I

*Barba Tita* ¡Miral (*el abuelo cantó*.) Mira emerjer la rosa de entre el verde cáliz que la envuelve: es un capullo que despunta apénas tanto mas hermoso cuanto mas oculto vive.

Mira como yergue mas tarde su arrogante corola, llena de vida; ve como languidece despues, se marchita i se torna en otra que nadie sospecharia ser la misma, por quien suspiraron ántes miles de enamorados i de doncellas.

(1) En Pirano es antigua costumbre entre la jente del pueblo cantar estrofas de la «Jerusalem Libertada».

II

Así tambien pasa i se marchita el florido verdor de la juventud, su frescura vive lo que vive un dia, i aunque el Abril retorne, ni su follaje ni sus flores se renuevan.

Cojamos, pues, la rosa en la mañana engalanada de este dia que pronto perderá su serenidad. Cojamos la rosa del amor i amemos! amemos! cuando se puede ser amado, amando!

*Coro*

*(Repite la 2.<sup>a</sup> estrofa)*

*Piero*

*(A Nina)* ¿Has oído Ninita? amemos cuando se puede ser amado, amando!

CAE EL TELON



## ACTO SEGUNDO

---

### LA FIESTA DE SAN DORLIGO

(PATRONO DE LOS SALINEROS)

*La escena representa las Salinas hácia la hora del crepúsculo. Es el día de San Ulderico que los Salineros llaman San Dorligo. Se ve la casa de Barba Tita cuyo frente da a una esplanada. En ésta se está preparando una fiesta nocturna con luminarias venecianas i festones de yedra.*

#### ESCENA I

*Nina, Piero, Barba Tita i algunos Salineros*

*Nina cuelga faroles chinoscos junto a Piero i Salineros para la fiesta. Barba Tita vijila el arreglo de la esplanada i da órdenes.*

*Barba Tita* (*En el dintel de la puerta de la casa*) Haced de modo que aquí todo quede pronto, listo, miéntras que yo me ocupo de la casa.

*Coro* Está bien.

*Piero* (*A Nina que le habla*).....¿Pero no vez? ahora tengo que hacer.....

*Nina* Todo el día has estado léjos de mí, como si te pesara estar conmigo.....

*Piero* ¿Pero no estaré toda esta noche contigo en la fiesta?

*Nina* Sí, ojalá que esta fiesta no sea para mí de mal agüero.....

*Piero* ¿Por qué hablas así? por qué razón? qué temes?

*Nina* No sé.....ojalá me engañara.....

*Salineros* (*A Piero*) ¡Olá!... .. deja en paz a esa paloma i ven a ayudarnos.

*Piero* (*En tono de reproche a Nina*) ¿No oyes?...

*Coro* (*A Piero*) tiempo tendrás despues para galanterias.....

*Salineros* (*A Piero*) Por ahora ven a trabajar con nosotros (*Piero obedece al llamado de sus compañeros. Nina cuelga el último farolillo i se retira a su casa seguida de Piero que la detiene. Zorzi i los Salineros trabajan hácia el fondo*)

*Piero* (*A Nina*) I qué quisiste decir con aquel «ojalá me engañara»?

*Nina* Que tú continuamente me estás llenando el corazón de pesares.

*Piero* ¿De pesares?

*Nina* Sí, me estás olvidando por otra mujer.....

*Piero* ¿Estás loca?

- Nina*        Estoy segura de que me ocultas cosas que te avergonzarías de decir las.
- Piero*        ¿I tú también haces caso a las charlas de la jente?
- Nina*        Nó, lo único que veo es que te entiendes mui bien con Rosa.....
- Piero*        ¿Qué puedes decir de ella?
- Nina*        Mucho de malo.
- Piero*        I yo creo que ella.....
- Nina*        ¡Ah! no vengas a decirme que Rosa es una Santa.
- Piero*        Contigo no se puede hablar.
- Nina*        ¡Ya lo creo!
- Piero*        ¡I pensar que tú también haces caso de esos pelambres!
- Nina*        Lo que hai de cierto, es que tú la defiendes, como la niña de tus ojos.....
- Piero*        ¡Bueno!! búscate entónces otro que te agrade mas.....
- Nina*        (*Llora*).....
- Piero*        Yo, por mi parte, ya estoy cansado.....  
(*Se oye el toque de la oracion*)

*Salineros*    El ave Maria!.....

*Se oye el toque de una campana distante i todos se descubren i arrodillan. Nina llora i Piero emocionado la mira a hurtadillas. Concluido el toque de la oracion se levantan, ménos Nina que continúa de rodillas. Llegada la noche los salineros encienden los farolillos).*

- Piero*        Nina... ¡vamos! levántate... ven acá; óyeme... Perdóname una vez mas... Sé buena.
- Nina*        Perdonarte? Piero! tu Nina no sabe sentir rencor, i su tímido corazon, lleno de amor se postra delante de ti.

*Piero* ¡Cuán buena eres! eres mejor que yo; por eso el amor que a ti me une es puro i santo, como lo eres tú!

*Nina* Tus palabras me consuelan.....

*Piero* ¿Sigues queriéndome entónce?

*Nina* ¡Me lo preguntas?... I tú ¿me amas?...

*Piero* ¡Hasta la muerte!

*Nina i Piero* } ¡Qué felices seremos!

## ESCENA II

*Barba Tita* asomándose a la puerta de la casa.)

*Barba Tita* ¡Nina! que venga uno de Uds. Necesito alguien que me ayude aquí en la casa. ¡Lijero!

*Nina* ¡Allá voi! (*entra a la casa trás Barba Tita.*)

## ESCENA III

*Piero* solo. Luego *Rosa*

*Piero* ¡Sí! seremos felices: me lo dice el corazon. Tengo ese dulce presentimiento. Por tu solo amor mi vida transcurrirá como en un campo de flores i mientras él viva tendré placeres i delicias.

*Rosa* (*que oye al entrar las últimas palabras de Piero.*)

¡Bravo! Mui bien!... Yo ignoraba que el señor fuera poeta...

*Piero* ¿Qué?

*Rosa* Por lo que pude oír...

*Piero* Cantaba por engañar el tiempo.

*Rosa* I talvez el calor del tiempo se le habia subido a la cabeza?

*Piero* Nó... canto porque es hoi dia de fiesta. Ud. lo sabe; es el dia de San Dorligo i Barba Tita quiere celebrarlo.

*Rosa* ¡Ah!... entónces yo estoi aquí de mas...

*Piero* Nó! qué ocurrencia!

*Rosa* Veo que todavia falta mucho que arreglar i queda poco tiempo, si quieren los ayudaré.

*Piero* ¡Ojalá! mas liviano se nos hará el trabajo.  
(*Rosa i Piero arreglan algunas cosas. Zorzi i demas entran a casa de Barba Tita. Rosa, despues de asegurarse de que nadie la oye toma a Piero de la mano i le habla así.*)

*Rosa* Al fin puedo hablarte! Es así como mantienes tu palabra? embustero! ¿que no me conoces todavia? Te ha cansado ya ese amor que me ha hecho romper con todo; con el honor, la conciencia i hasta el último deber de gratitud que me quedaba para con mi marido? Por tí he roto con todo!...

*Piero* Calla! Calla! que si alguien te oye...

*Rosa* ¿I qué me importa? Hoi solo tú me quedas, tú eres mi sueño, mi amor, mi vida misma; mi alma en ese amor se siente purificada, i si hubiera de perderte a ti, la causa de de todos mis males, quisiera mejor que un mismo torbellino nos arrastrara juntos al abismo.

*Piero* ¡Basta de delirios! ¿Cuándo acabarás con tu

- loco amor?... Déjame en paz i acuérdate de tus deberes.
- Rosa*      ¿De mis deberes?... ¡Ah! no era loca cuando quisiste satisfacer tus deseos, i te atreves a creer que me quedaré así, solo con tu olvido?...
- Piero*      ¡Calla! ¡Calla! que si alguien te oye...
- Rosa*      ¿I qué me importa? Hoi solo tú me quedas (*repite*).
- Piero*      ¿I qué pretendes?
- Rosa*      Lo que pretendo es que solo un amor te llene el corazon: el amor miol...  
*Se oye el coro que se acerca cantando un aire popular i Piero i Rosa van a encontrarlo.*

#### ESCENA IV

*Piero, Rosa, Toni, Zorzi i Coro*

*Despues del coro viene Toni i Zorzi bastante chispo*

- Toni*      ¿Se rie aquí? ¡pues aquí estoi yo!...
- El coro*    ¡ja! ja! Has empinado el codo...
- Toni*      Se hace lo que se puede...
- Rosa*      ¡Anda! sinvergüenza!... Nunca te he visto en ese estado.
- Toni*      Pero fíjate que es preciso celebrar el santo del Patrono...
- Rosa*      ¡Calla!
- Toni*      ¿I por qué, querida mia?...
- Rosa*      ¡Qué fastidioso eres!
- Coro*      Nó, no es cierto.

*Toni*     ¿Has oído, Rosa mia?... ¿qué hai de malo  
              en estar un poco contento? (*canta*).

I

¡Viva, San Dorligo, el de las Salinas i vi-  
van todos los salineros: i viva tambien  
tú, mi mujercita, que en vez de ojos  
tienes dos diamantes engastados! Viva mi  
Rosa, mi Rosita que es la mas linda en-  
tre todas las mujeres.

II

I viva el vinito de Pirano, i los amigos, i  
el jolgorio!... Cuando desde léjos miro  
venir a mi mujer se me sube la vanidad  
a la cabeza, i me pongo mas orgulloso  
que un rei... ¡oh! mi Rosa, mi Rosita!  
no encuentro palabra con qué alabarte...

III

I viva mi compadre Barba Tita i su hija,  
que nos ha convidado a esta fiesta, i viva  
esta, mi Salinera que cuando hai tempestad  
me trae la bonanza. Viva mi Rosa,  
mi Rosita que brilla como brillan las  
estrellas.

*Coro*  
*Rosa*

¡Mui bien! Bravo, Toni! Bien dicho!  
Mejor harías con irte a acostar.

ESCENA V

*Barba Tita*, saliendo de su casa. Se dirige a todos

*Barba Tita* ¡Aquí, compañeros! Tomad asiento i a beber. No tenemos otra cosa que dar por esta noche que una buena acogida i un poco de vino añejo i fragante... (*Todos toman la copa. Uno sirve.*)

*Coro* ¡Qué sabor! qué rubíes! ¡si este es néctar!

*Toni* (*Habiendo bebido ya*) ¡Aquí! venga otra copa...

*Piero* (*Sirviéndole*) Tomal amigo.

*Coro* Con este se va debajo da la mesa, ya no se sostiene sobre sus piernas...

*Toni* (*Ha bebido*) Parece que el diablo está encantado en él...

*Barba Tita* ¡I viva San Dorligo!...

*Coro* Viva! viva! (*continúan bebiendo*).

*Barba Tita* (*a Zorzi*) Ven acá Zorzi. Ya que sabes decir la buenaventura con los naipes, acércate i escudriña el enigma misterioso i oscuro de nuestro porvenir.

*Zorzi* (*Embromando*). Está bien! i con el vinito que me baila en la cabeza, vayan los naipes a celebrar la fiesta. Vengan acá los jovencitos i los enamorados que están pensando eternamente en el porvenir... que yo sé explicar los misterios desconocidos, el bien i el mal, el odio i el amor. Es el difícil arte de la nigro-

mancia el que permite al naípe revelar el futuro. ¡Atencion! que ya salen las cartas i voi a predecir vuestra suerte....

*Coro* Bravol el brujo que va a revelarnos el porvenir.

*Zorzi* *(junto a la mesa en que está Toni comienza a dar la buenaventura a los que va llamando).*

*Zorzi* *(a uno)* El seis de copas te fué fatal.... As de espada.—¡Te matarán!

*(a otro)* a tí, compadre *(le habla en voz baja).*

*Coro* ¡Bien! cuatro hijos! una gran fortuna! serás mui feliz.....

*Zorzi* *(a Toni)* Toni acércate. Voi a escudriñar tu suerte.

*Toni* ¿De veras?

*Coro* ¡Qué curioso será estol vamos a escuchar con atencion.

*Zorzi* ¡Sota de copas!... Un hombre ha entrado ocultamente a tu casa.....

*Coro* ¡Ah! entró a escondidas.....

*Zorzi* ¡Tres de espadas!... este hombre te ha traicionado... ¡Bastos! i ha continuado mostrándosete amigo... ¡Siempre espadas!... Continúa hasta el infinito la ofensa con que ese hombre perverso ha manchado tu honor.....

*Coro* *(riendo)* ¡Qué adivino tan maléfico! qué divertido!... ¿Quién puede creer semejante cosa?... *(Piero se quiere retirar al oír esto i Rosa lo sujeta del brazo. Toni que los ve se acerca ébrio i cuando está cerca oye lo que sigue):*

*Piero* *(a Rosa)* Rosa! Por cuanto hai para ti de

sagrado en este mundo, déjame en paz i  
olvida lo pasado...

*Toni* (asustado) ...¿olvidar lo pasado? já já! la  
broma se hace seria... ¿me engañará?  
(quiere alcanzarlos, cae ebrio i el coro lanza  
una carcajada).

---

---

## ACTO TERCERO

---

### EL DOMINGO EN PIRANO

*La escena representa una plazuela de Pirano en la que termina un ancho canal atravesado por un puente*

#### ESCENA I

*Grupo de piraneses esperan la llegada de los salineros que vienen en su barca desde las Salinas cada domingo para asistir a misa i comprar provisiones. En la última barca llegarán Barba Tita, Nina, Piero, Toni i Rosa.*

**Coro** (por grupo) Es tarde i todavia no llega la jente de las Salinas. (Otros *mirando al mar*) Vienen ya: a lo léjos se divisan sus barcas; qué lijeramente bogan... (Todos *a los que vienen*) Olá! olá!

*Los Salineros (Desde sus barcas que se acercan) Olá! olá! (cantan).*

Con Mayo vuelve el amor, con Mayo florecen de nuevo los rosales; ante la llegada del bello mes, el corazón de las hermosas se llena de nuevo de esperanzas. Con la venida de Mayo i del amor vuelve la brisa con sus tibios encantos. Mayo acerca las bellas a los amantes i el regocijo i la alegría danzan risueñamente en sus corazones, al paso del amor.

*(Las barcas llegan. Los Salineros saltan a tierra).*

*Piraneses* Buenos días, amigos, bien venidos seais.  
Buenos días Barba Tita!

*Barba Tita* Salud i buena suerte, hijos míos; entretanto vaya cada uno a sus quehaceres, pues allá en las Salineras el trabajo nos espera.....!

*Toni* Está bien, Barba Tita. Desocúpese cada cual de sus quehaceres.....que despues nos reuniremos aquí mismo, ántes de la partida.....

*(Todos se van ménos Barba Tita i Nina)*

## ESCENA II

*Barba Tita i Nina*

*Barba Tita (A Nina)* ¡Siempre meditabunda, siempre triste! parece que este fuera para ti un día de luto i no de fiesta.....

- Nina* ¡Ai! padre mio!.....siento en el corazon una angustia horrible ¡Piero me engaña! el amor que me tenia i que es mi vida, es hoi de otra mujer, de una malvada...
- Barba Tita* ¡Pero!.....concluye alguna vez con esas dudas eternas.  
...¡Es natural! Piero es un jóven i se divierte i a un corazon que ama aun una simple sombra, le parece un mónstruo...
- Nina* Tus buenas palabras me consuelan. Yo fuera de Piero no deseo nada. Solo quiero que su amor sea igual al mio. Pero si la suerte no lo quiere...
- Barba Tita* Vamos! querida! tenemos mucho que hacer i el tiempo vuela, vamos!... tranquilízate... despues hablaremos... (*Salen lentamente.*)

### ESCENA III

*Rosa; despues Piero*

- Rosa* (*Entrando a la playa con sigilo i asegurándose de que nadie la sigue.*) ¿Dónde estará? dónde podré encontrarlo?...
- Piero* (*Adentro cantando como en el primer acto.*)  
Soi marinero, soi libre i audaz desaffo los peligros... (*entra i se encuentra con Rosa que le corta el camino*) (*a Rosa*) ¿Usted aquí?...
- Rosa* ¿Le sorprende verme?
- Piero* Oh! no! talvez anda usted en sus quehaceres... adios...

*Rosa* Solo un momento...Tenga la bondad de oirme...

*Piero* Es inútil, Rosa, es tiempo de que todo acabe; no piense mas en mí; vuelva a Toni, su marido, que la ama tanto, i devuélvale la felicidad que por mí le ha quitado. Yo, ya no puedo amarla: seré su amigo si usted no me obliga a despreciarla.

*Rosa* ¿I cómo puedes imaginarte siquiera todo eso? Ahora que estás satisfecho pretendes desligarte de tus promesas?... Ah! Es tarde... o mi suerte unida a la tuya o la muerte...! Escucha...huyamo, léjos.. escondidos...viviremos felices con nuestro amor...

*Piero* ¡Nunca! huir contigo! de ti necesito huir... déjame, olvídame!

*Rosa* ¿Estoi despierta o soñando?... Entónces todo concluyé para mi? Miéntras yo sueño un porvenir de rosas para nosotros, tú me desprecias?... ¡Es tardel o mi suerte unida a la tuya o la muerte!... Huyamosléjos; juntos...viviremos felices amándonos!...

*Piero* Jamás!... Huir contigo! Déjame! te ¡odiol (*Huye*)

---

ESCENA IV

*Rosa* sola; *Toni* despues

*Rosa* ¡Ah!... ahora que estás satisfecho me pagas con el olvido!... me vengaré (*quiere salir i Toni le corta el camino. Rosa se asusta*)  
¡Dios mio...

*Toni* Te cojí! mala mujer! Así correspondeste el amor i la fidelidad de un hombre honrado? i no te avergüenzas? ¡¡mujer vill! Te has reído de mí i yo te detesto; atado de mentiras (*recordando los naipes de la fiesta de San Dorligo*). Aquí está el misterio... los naipes—i tú, mujer infame has manchado mi honor profanando el nombre puro que te dí en el altar!

*Rosa* (*con vehemencia*) ¡Es ciertol lo he amado i lo amo todavia, ni hai nada en la tierra que pueda acabar con este amor fatal, sino la muerte! mátame!

*Toni* ¡aléjate (*con desprecio*) que estas manos—¡maldita!—han sido purificadas por el trabajo i nunca se mancharán en la sangre de una perjura! anda! Aléjate, que el remordimiento te desgarré eternamente el corazon, pero abandonada i léjos de mi casal El cielo sabrá vengarme!  
(*Toni rechazando bruscamente a Rosa se aleja*)

ESCENA ÚLTIMA

*Rosa* i despues *Salineros, Barba Tita, Piero,*  
*Nina i Toni.*

*Rosa* (Siempre con violencia) ¿Remordimiento? nó!  
jamás! (Se oye el coro de los Salineros que  
vuelven a las Salinas).

*Coro* Olál olál olál!

*Rosa* Ellos vuelven a las Salinas... i yó?...

*Coro* (Siempre dentro acercándose) olál olál olál!  
(Las barcas pasan por la escena. Cantan)  
Ya vuelve Mayo i con Mayo el amor i las  
rosas. Con la Primavera florecen de nuevo  
los rosales i ante la llegada de los bellos  
meses el corazon de las hermosas se llena  
de nuevas esperanzas.

*Rosa* (Mirando las barcas que pasan i volviendo  
repentinamente como de un sueño) ¡I bien!  
todo se acabó pasa la última barca en la  
que van *Barba Tita, Nina i Piero*)

*Rosa* (a *Piero*) Caiga mi sangre sobre tu cabeza!...  
(Se arroja al agua desde el puente)

FIN

SANTIAGO DE CHILE

Imprenta Enc. y Lit. Esmeralda. Bandera 30-34

---

1900





